

# Contents

|                                                                                                                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>List of Figures</i>                                                                                                                                      | vii |
| <i>List of Contributors</i>                                                                                                                                 | ix  |
| Introduction: Shakespeare and Bollywood: The Difference a World Makes<br><i>Craig Dionne and Parmita Kapadia</i>                                            | 1   |
| <b>Part I Bollywood's Debt to the Theater: Aesthetic and Cultural Multivalence</b>                                                                          |     |
| Chapter 1 Parsi Shakespeare: The Precursor to "Bollywood Shakespeare"<br><i>Vikram Singh Thakur</i>                                                         | 21  |
| Chapter 2 Bollywood Battles the Bard: The Evolving Relationship between Film and Theater in <i>Shakespeare Wallah</i><br><i>Parmita Kapadia</i>             | 45  |
| <b>Part II Shakespeare's Local Face: Using Shakespeare to Rearticulate Indian Identities</b>                                                                |     |
| Chapter 3 The Ambiguities of Bollywood Conventions and the Reading of Transnationalism in Vishal Bhardwaj's <i>Maqbool</i><br><i>Rosa M. García-Periago</i> | 63  |
| Chapter 4 No Country for Young Women: Empowering Emilia in Vishal Bhardwaj's <i>Omkaara</i><br><i>Mike Heidenberg</i>                                       | 87  |
| Chapter 5 The Global as Local / Othello as Omkara<br><i>Brinda Charry and Gitanjali Shahani</i>                                                             | 107 |

**Part III Bollywood's Cultural Capital:  
Bollywood Sells Shakespeare**

|                                                                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Chapter 6 Interrogating "Bollywood Shakespeare": Reading<br>Rituparno Ghosh's <i>The Last Lear</i><br><i>Paromita Chakravarti</i> | 127 |
| Chapter 7 The Sounds of India in Supple's <i>Twelfth Night</i><br><i>Kendra Preston Leonard</i>                                   | 147 |
| Chapter 8 Comedies of Errors: Shakespeare, Indian Cinema, and<br>The Poetics of Mistaken Identity<br><i>Richard Allen</i>         | 165 |
| Afterword: Shakespeare and Bollywood<br><i>Poonam Trivedi</i>                                                                     | 193 |
| <i>Index</i>                                                                                                                      | 199 |